

FISAE Newsletter

287
20.05.2023

Dear friends of exlibris

Rajmund Aszkowski sends in this FISAE Newsletter an information with photos of the Polish exlibris exhibition "Freedom".

Also from Rajmund Aszkowski comes the information of the exhibition in Olesnica, which opened on 11 May 2023. The catalogue is attached as a PDF file.

Alois Sassman sends information about the exhibition 23 + 23 (Italian and Czech artists) in Varese, which will be held together with the 7th International Exlibris Meeting and the XII. Competition on the theme of Pinocchio.

The International Exlibris Centre Mönchengladbach has published as its 15th publication a paper on Friedrich Dornbusch, which is presented in this FISAE Newsletter. Report on the meeting and the competition will come from Marco Franzetti in a later FISAE Newsletter. Was erroneously announced in Newsletter 286.

In 2006, at the age of only 45, one of the - in my opinion - best younger engravers died, Árpád Müller from Hungary. His wonderful copper engraved bookplates are among the pearls in my collection. Here are some examples of his work from the homepage of the Frederikshavn Art Museum.

Liebe Exlibrisfreunde

Rajmund Aszkowski schickt in diesem FISAE Newsletter eine Informationen mit Fotos der polnischen Exlibris Ausstellung „Freedom“.

Ebenfalls von Rajmund Aszkowski kommt die Information der Ausstellung in Olesnica, die am 11. Mai 2023 eröffnet wurde. Der Katalog ist als PDF Kartei beigefügt.

Alois Sassman schickt eine Information über die Ausstellung 23 + 23 (italienische und tschechische Künstler) in Varese, die gemeinsam mit dem 7. Internationalen Exlibris Treffen und dem XII. Wettbewerb zum Thema Pinocchio stattfindet. Bericht über das Treffen und den Wettbewerb kommt von Marco Franzetti in einem späteren FISAE Newsletter.

Das Internationale Exlibris-Zentrum Mönchengladbach hat als 15. Publikation eine Schrift über Friedrich Dornbusch veröffentlicht, die in diesem FISAE Newsletter präsentiert wird. War irrtümlich bereits in Newsletter 286 angekündigt.

2006 verstarb im Alter von nur 45 Jahren einer der – meiner Meinung nach – besten jüngeren Kupferstecher, Árpád Müller aus Ungarn. Seine wunderbaren in Kupfer gestochenen Exlibris

gehören zu den Perlen in meiner Sammlung. Hier Beispiele seines Könnens aus der homepage des Frederikshavn Kunstmuseum.

Chers amis de l'ex-libris

Rajmund Aszkowski envoie dans cette newsletter FISAE une information avec des photos de l'exposition polonaise d'ex-libris "Freedom".

Rajmund Aszkowski nous donne également des informations sur l'exposition d'Olesnica, qui a été inaugurée le 11 mai 2023. Le catalogue est joint sous forme de fiche PDF.

Alois Sassman envoie une information sur l'exposition 23 + 23 (artistes italiens et tchèques) à Varèse, qui se tiendra en même temps que la 7e Rencontre internationale des ex-libris et le XIIe Concours international de dessin. Concours sur le thème de Pinocchio.

Le Centre international de l'ex-libris de Mönchengladbach a publié pour la quinzième fois un ouvrage sur Friedrich Dornbusch, présenté dans ce bulletin FISAE. Le compte-rendu de la réunion et du concours sera fait par Marco Franzetti dans une prochaine newsletter FISAE. A été annoncé par erreur dans la newsletter 286

En 2006, à l'âge de 45 ans seulement, est décédé l'un des meilleurs jeunes graveurs, à mon avis, Árpád Müller de Hongrie. Ses magnifiques ex-libris gravés sur cuivre font partie des perles de ma collection. Voici des exemples de son talent sur la page d'accueil du Frederikshavn Kunstmuseum.

Cari amici di exlibris

Rajmund Aszkowski invia in questa Newsletter FISAE un'informazione con foto della mostra exlibris polacca "Freedom".

Sempre da Rajmund Aszkowski arrivano le informazioni sulla mostra di Olesnica, inaugurata l'11 maggio 2023. Il catalogo è allegato in formato PDF.

Alois Sassman invia informazioni sulla mostra 23 + 23 (artisti italiani e cechi) a Varese, che si terrà insieme al 7° Incontro Internazionale Exlibris e al XII. Concorso sul tema di Pinocchio.

Il Centro Internazionale Exlibris di Mönchengladbach ha pubblicato, come 15° pubblicazione, un articolo su Friedrich Dornbusch, che viene presentato in questa Newsletter FISAE. Marco Franzetti renderà compte de la réunion et du concours dans une prochaine lettre d'information de la FISAE. È stato erroneamente già annunciato nella Newsletter 286.

Nel 2006, all'età di soli 45 anni, è morto uno dei migliori incisori giovani, a mio parere, l'ungherese Árpád Müller. Le sue meravigliose targhette incise in rame sono tra le perle della mia collezione. Ecco alcuni esempi del suo lavoro tratti dalla homepage del Frederikshavn Art Museum.

Queridos amigos de exlibris

Rajmund Aszkowski envía en este Boletín de la FISAE una información con fotos de la exposición polaca de exlibris "Libertad".

También de Rajmund Aszkowski nos llega la información de la exposición en Olesnica, inaugurada el 11 de mayo de 2023. Se adjunta el catálogo en formato PDF.

Alois Sassman envía información sobre la exposición 23 + 23 (artistas italianos y checos) en Varese, que se celebrará junto con el 7º Encuentro Internacional Exlibris y el XII. Concurso sobre el tema de Pinocho. Marco Franzetti informará sobre la reunión y el concurso en un próximo boletín de la FISAE.

El Centro Internacional de Exlibris de Mönchengladbach ha editado como 15ª publicación un trabajo sobre Friedrich Dornbusch, que se presenta en este Boletín de la FISAE. Se anunció por error en el boletín 286.

En 2006, con sólo 45 años, falleció uno de los -en mi opinión- mejores grabadores jóvenes, el húngaro Árpád Müller. Sus maravillosas placas de libros grabadas en cobre se cuentan entre las perlas de mi colección. He aquí algunos ejemplos de su obra, extraídos de la página web del Museo de Arte de Frederikshavn.

Дорогі друзі екслібрисисти

Раймунд Ашковські надсилає у цьому випуску Інформаційного бюлетеня FISAE інформацію з фотографіями виставки польського екслібрису "Свобода".

Також від Раймунда Ашковського надходить інформація про виставку в Олесниці, яка відкрилася 11 травня 2023 року. Каталог додається у вигляді PDF-файлу.

Алоїз Сассман надсилає інформацію про виставку 23 + 23 (італійські та чеські художники) у Варезе, яка відбудеться разом з 7-ю Міжнародною зустріччю екслібриса та XII. Конкурс на тему Піноккіо. Марко Францетті розповість про зустріч та змагання у наступному випуску інформаційного бюлетеня FISAE.

Міжнародний центр екслібрису в Менхенгладбаху опублікував свою 15-ту публікацію про Фрідріха Дорнбуша, яка представлена в цьому інформаційному бюлетені FISAE. Було помилково анонсовано в Інформаційному бюлетені 286.

У 2006 році, у віці лише 45 років, помер один з найкращих, на мою думку, молодих граверів, Арпад Мюллер з Угорщини. Його чудові гравіровані на міді екслібриси є перлинами моєї колекції. Ось кілька прикладів його робіт з домашньої сторінки Художнього музею Фредеріксхавна.

Дорогие друзья экслибриса

Раймунд Ашковский присылает в этом информационном бюллетене FISAE информацию с фотографіями о польской выставке экслибриса "Свобода".

Также от Раймунда Ашковского пришла информация о выставке в Олеснице, которая открылась 11 мая 2023 года. Каталог прилагается в виде PDF-файла.

Алоис Зассман присылает информацию о выставке 23 + 23 (итальянские и чешские художники) в Варезе, которая пройдет вместе с 7-й Международной встречей экслибриса и XII. Конкурс на тему Пиноккио. Марко Францетти сообщит о встрече и конкурсе в одном из ближайших информационных бюллетеней FISAE.

Международный экслибрисный центр в Менхенгладбахе опубликовал статью о Фридрихе Дорнбуше в качестве своей 15-й публикации, которая представлена в этом Информационном бюллетене FISAE. Ошибочно уже было объявлено в Информационном бюллетене 286. Ошибочно уже было объявлено в Информационном бюллетене 286.

В 2006 году, в возрасте всего 45 лет, умер один из лучших, на мой взгляд, молодых граверов, Арпад Мюллер из Венгрии. Его замечательные медные гравированные экслибрисы - одна из жемчужин в моей коллекции. Вот несколько примеров его работ с домашней страницы Художественного музея Фредериксхав

亲爱的外文资料馆的朋友们

Rajmund Aszkowski在本期FISAE通讯中发来了波兰exlibris展览 "自由"的信息和照片。

Rajmund Aszkowski还带来了2023年5月11日在奥列斯尼卡举办的展览的信息。目录以PDF文件形式附上。

Alois Sassman发来了关于在瓦雷泽举办的23+23 (意大利和捷克艺术家)展览的信息,该展览将与第7届国际图书会议和第12届。以匹诺曹为主题的比赛。Marco Franzetti将在即将出版的FISAE通讯中报告这次会议和比赛的情况。

门兴格拉德巴赫国际出书中心出版了关于弗里德里希-多恩布什的论文,作为其第15份出版物,在本期FISAE通讯中介绍。

2006年,来自匈牙利的阿尔帕德-穆勒 (Árpád Müller) 去世,他年仅45岁,是我认为最好的年轻雕刻家之一。他精彩的铜雕书版是我收藏中的一颗明珠。以下是弗雷德里克港艺术博物馆主页上的一些他的作品例子。

親愛なるエクスリブリスの友人たちへ

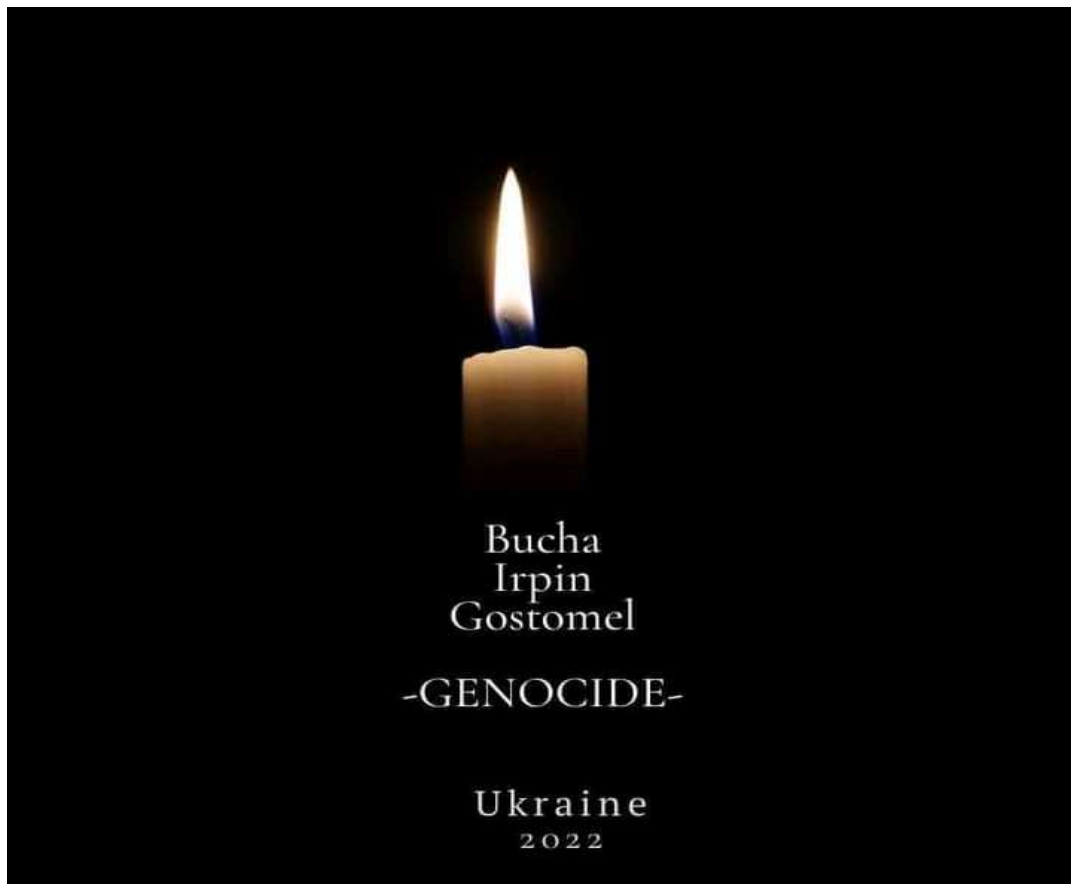
本FISAEニュースレターでは、Rajmund Aszkowskiがポーランドのエクスリブリス展示会「Freedom」の情報を写真付きでお届けします。

また、Rajmund Aszkowskiから、2023年5月11日に開幕したOlesnicaでの展覧会についての情報も届いています。カタログはPDFファイルとして添付されています。

Alois Sassmanから、第7回国際エクスリブリス会議と第12回ピノキオコンペティションと同時に開催される、ヴァレーゼでの23 + 23（イタリアとチェコのアーティスト）展の案内が届きました。ピノキオをテーマとしたコンペティションが開催されます。 Marco Franzetti 将在即将出版的 FISAE 通讯中报告这次会议和比赛的情况。

国際エクスリブリスセンター・メンヘングラッドバッハは、15番目の出版物としてFriedrich Dornbuschに関する論文を発表し、このFISAE Newsletterで紹介している。

2006年、わずか45歳という若さで、私が考える最高の若手エングレーバーの一人、ハンガリーのアールパード・ミュラーが亡くなりました。彼の素晴らしい銅版画の蔵書票は、私のコレクションの中でも真珠のようなものです。フレデリクスハウン美術館のホームページから、彼の作品の例をいくつか紹介します。



Mariana Myroshnychenko



“FREEDOM”:

<https://www.artsteps.com/view/6452824c2a611f9d909cf215>

2nd International Graphic Redhood Artstudio Competition on exlibris and bookplate 2023

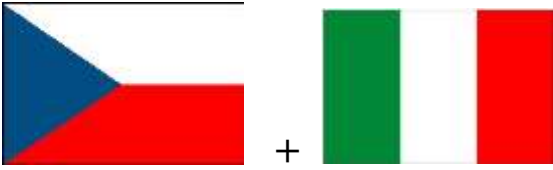
*



Druczek_23.pdf

Flowers. Poets of the Earth.





Miroslav Petřík (CZ), Präsident der SSPE, Antonella Mensi, Präsidentin der AIE (Associazione Italiana Ex libris), Marko Franzetti, Generalsekretär der AIE, Alois Sassmann, Vizepräsident der SSPE.

23 + 23

Italianische und tschechische Künstler

Italian and Czech artists

Artistes italiens et tchèques Artistes italiens et tchèques

Artisti italiani e cechi

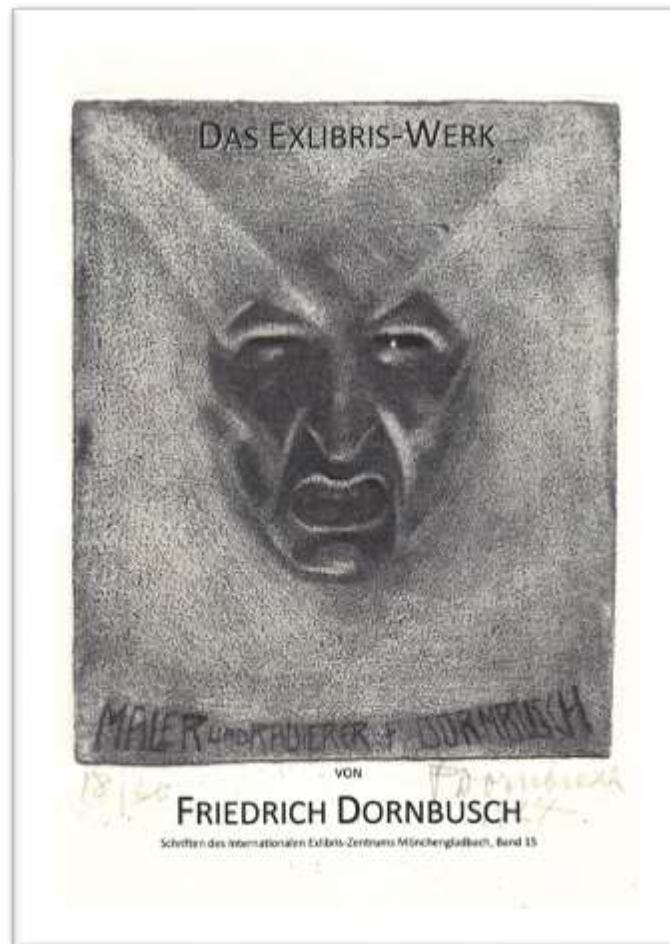
Italští a čeští umělci

https://www.comune.santamarialalonga.ud.it/it/mostra-in-villa-mauroner-i-quaderni-di-tissano-23x23-186539?fbclid=IwAR0S7OaStKnHjyFWWzVfPK0Vw_0RQArInjUrX_-a93agpsVgKWISLy5bjkA



*Eröffnung der Kongressausstellung von Meister Paolo Rovegno im Grand Hotel Palace
in Varese bei. Von links: Marko Franzetti, Bürgermeister von Bodio Lomnago
Frau Eleonora Paoelli und Paolo Rovegno*

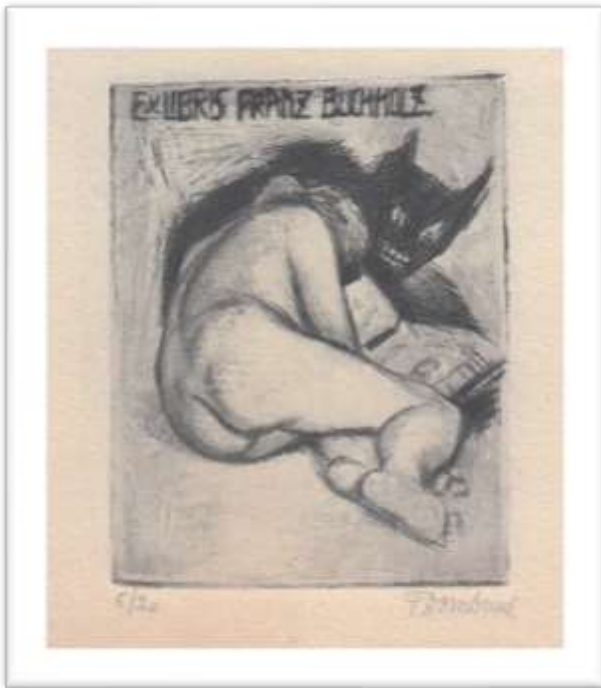
*



Das Exlibris-Werk von Friedrich Dornbusch
The Exlibris Work of Friedrich Dornbusch
L'œuvre d'ex-libris de Friedrich Dornbusch

In der Schriftenreihe des internationalen Exlibris-Zentrums Mönchengladbach erschien als Nr. 15 die obige Publikation mit einer Einleitung zum Künstler von Daniel Theveßen.

Hier einige Auszüge: “Friedrich Dornbusch gehört zu der Gruppe Künstler, die aus der gegenwärtigen Wahrnehmung weitgehend verschwunden sind. Dabei war der am 3. August 1879 im preußischen Königsberg (Kaliningrad)



Franz Buchholz – C3 85x67 mm



Dikreiter – C3 108x100 mm

geborene Graphiker und Maler zeit seines Lebens sehr produktiv, hat zahlreiche Graphiken und Ölgemälde angefertigt und ein sehenswertes Exlibris-Werk hinterlassen”.

Zur Vita: 1878 Studium an der königlichen Kunstschule zu Berlin. 1911 erhielt er das Zeichenlehrerexamen in Berlin. 1914 - 1918 Kriegsdienst, 1916 Heirat mit Elisabeth Hasse. 1920 Umzug nach Nordhausen. Im dortigen Museum befinden sich zahlreiche Werke des Künstlers. 1925 Umzug nach Berlin. 1938 erzwungener Frühruhestand. 1943 wurden zahlreiche Werke durch Bombenangriffe vernichtet. 1951 ließ er sich in Kiel nieder, wo er am 31. Juli 1962 verstarb.

In the series of publications of the International Exlibris Centre Mönchengladbach, the above publication with an introduction to the artist by Daniel Theveßen appeared as No. 15.

Here are some excerpts: "Friedrich Dornbusch belongs to the group of artists who have largely disappeared from contemporary perception. Yet the graphic artist painter who was born on 3 August 1879 in Königsberg



Heinrich Georg Dikreiter – C3 119x100 mm



Ruth Schwarzkopf – C3 136x99 mm

(Kaliningrad) in Prussia, was very productive throughout his life, produced numerous prints and oil paintings and left behind an ex-libris oeuvre that is well worth seeing.



Helmut Vogel – C3 81x117



H.G. Dikreiter – C3 85x120 mm

Vita: In 1878 he studied at the Royal School of Art in Berlin. In 1911 he passed the drawing teacher's examination in Berlin. 1914 - 1918 military service, 1916 marriage with Elisabeth Hasse. 1920 moved to Nordhausen. Numerous works by the artist can be found in the museum there.



Ruth Schwarzkopf – C3 125x75



E(lse) D(ill) – C3 67 x 44 mm

1925 Moves to Berlin. 1938 forced early retirement. In 1943 many of his works were destroyed by bombing. In 1951 he settled in Kiel, where he died on 31 July 1962.



Elisabeth Dornbusch – C3 123x99 mm



Maria Schmidt-Fraken C3 101x68 mm

Dans la série de publications du Centre international de l'ex-libris de Mönchengladbach est paru le n° 15 de la publication ci-dessus, avec une introduction sur l'artiste par Daniel Theveßen.

En voici quelques extraits: "Friedrich Dornbusch fait partie du groupe d'artistes qui ont largement disparu de la perception actuelle. Pourtant, ce graphiste et peintre, né le 3 août 1879 à Königsberg (Kaliningrad) en Prusse,



Martin Pape – C3 120x101 mm



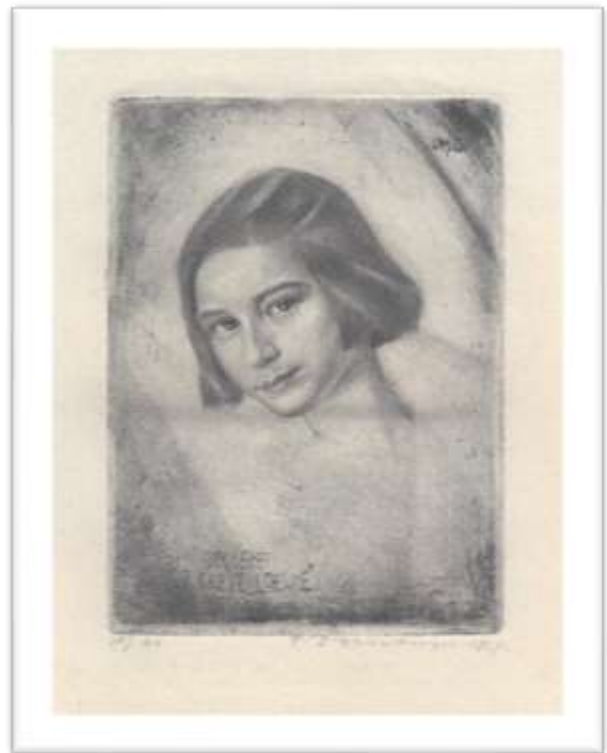
F(riedrich) Dornbusch – C3 111x87 mm

a été très productif tout au long de sa vie, a réalisé de nombreuses gravures et peintures à l'huile et a laissé une œuvre ex-libris digne d'intérêt".

Sa biographie : en 1878, il étudie à l'école royale des beaux-arts de Berlin. En 1911, il obtient l'examen de professeur de dessin à Berlin. 1914 - 1918 service militaire, 1916 mariage avec Elisabeth Hasse. 1920 Déménagement à Nordhausen. Le musée de cette ville abrite de nombreuses œuvres de l'artiste. 1925 Déménagement à Berlin. 1938 Retraite anticipée forcée. En 1943, de nombreuses œuvres sont détruites par les bombardements. En 1951, il s'installe à Kiel, où il décède le 31 juillet 1962.



F(riedrich) Dormbusch – C3 88x73



Grete Loewie – C3 153x113



Walter & Else Eisner – C3 147x100 mm



Friedel Hacker – C3 180x127



Árpád Müller

Geboren am 20. April 1961 in Budapest, wo er auch im Alter von nur 45 Jahren am 9. Juni 2006 unerwartet starb.

Von 1974 bis 1979 studierte er an der Hochschule für Bildende und Angewandte Kunst. 1980 gewann er mit einem Selbstporträt seinen ersten Preis, den Domanovszky-Preis.

1985 schloss er sein Studium an der Ungarischen Akademie der Bildenden Künste ab. Zwischen 1985 und 1988 setzte er sein Studium an der Akademie der Künste fort, wo er von Kálmán Csonyi und Pál Gerzson unterrichtet wurde.

Seit seiner ersten Ausstellung 1977 in Budapest hatte er zahlreiche Einzelausstellungen in Ungarn, Deutschland, Österreich, den Niederlanden und den Vereinigten Staaten. Im Jahr 2000 erhielt er den Salus-Preis im Wettbewerb zum zehnten Jahrestag der deutschen Wiedervereinigung für seine Arbeit *Dream Come True*. In den frühen 2000er Jahren hatte er Dauerausstellungen in Budapest in den ARTEL-Galerien in der Pannonia-Straße und ARTEN in der Váci-Straße.

Born on 20 April 1961 in Budapest, where he also died suddenly at the age of only 45 on 9 June 2066.

From 1974 to 1979 he studied at the College of Fine and Applied Arts. In 1980 he won his first prize, the Domanovszky Prize, with a self-portrait.

In 1985 he graduated from the Hungarian Academy of Fine Arts. Between 1985 and 1988 he continued his studies at the Academy of Arts, where he was taught by Kálmán Csonyi and Pál Gerzson.

Since his first exhibition in 1977 in Budapest, he has had numerous solo exhibitions in Hungary, Germany, Austria, the Netherlands and the United States. In 2000 he received the Salus Prize in the competition for the tenth anniversary of German reunification for his work Dream Come True. In the early 2000s he had permanent exhibitions in Budapest at the ARTEL galleries on Pannonia Street and ARTEN on Váci Street.

Né le 20 avril 1961 à Budapest, où il est mort subitement le 9 juin 2066, à l'âge de 45 ans seulement.

De 1974 à 1979, il a étudié à l'École supérieure des beaux-arts et des arts appliqués. En 1980, il remporte son premier prix, le prix Domanovszky, avec un autoportrait.

En 1985, il a terminé ses études à l'Académie hongroise des beaux-arts. Entre 1985 et 1988, il a poursuivi ses études à l'Académie des arts, où il a suivi l'enseignement de Kálmán Csonyi et de Pál Gerzson.

Depuis sa première exposition en 1977 à Budapest, il a présenté de nombreuses expositions individuelles en Hongrie, en Allemagne, en Autriche, aux Pays-Bas et aux États-Unis. En 2000, il a reçu le prix Salus dans le cadre du concours organisé pour le dixième anniversaire de la réunification allemande pour son œuvre Dream Come True. Au début des années 2000, il a eu des expositions permanentes à Budapest dans les galeries ARTEL de la rue Pannonia et ARTEN de la rue Váci.

1961. április 20-án született Budapesten, ahol 2066. június 9-én, mindössze 45 éves korában hirtelen meg is halt.

1974 és 1979 között a Képző- és Iparművészeti Főiskolán tanult. Első díját, a Domanovszky-díjat 1980-ban nyerte el egy önarcképével.

A Magyar Képzőművészeti Főiskolán 1985-ben szerzett diplomát. 1985 és 1988 között a Művészeti Akadémián folytatta tanulmányait, ahol Csonyi Kálmán és Gerzson Pál tanította.

Első kiállítása óta (1977 i Budapest) számos egyéni kiállítása volt Magyarországon, Németországban, Ausztriában, Hollandiában és az Egyesült Államokban. 2000-ben a német újraegyesítés tizedik évfordulójára kiírt pályázaton elnyerte a Salus-díjat Dream Come True című munkájáért. A 2000-es évek elején állandó kiállításai voltak Budapesten a Pannónia utcai ARTEL és a Váci utcai ARTEN galériákban.



1981 *Jan 2*



Jan 2



77/100

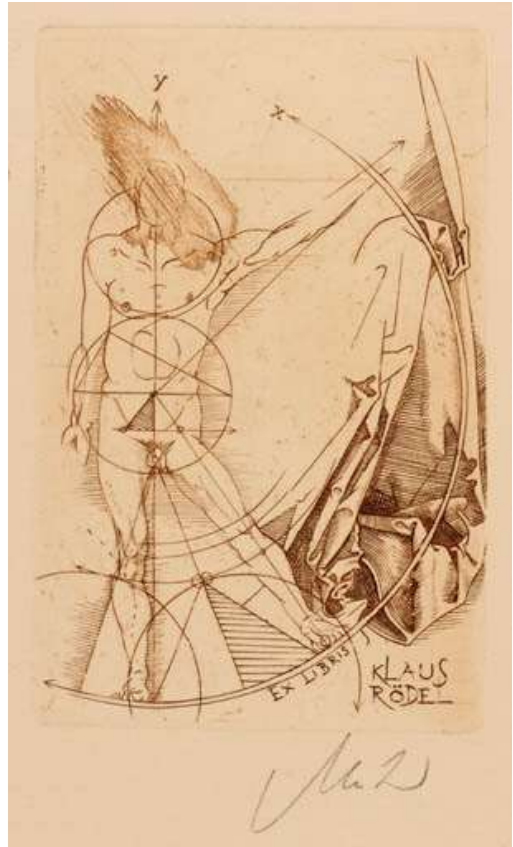
Jan 2



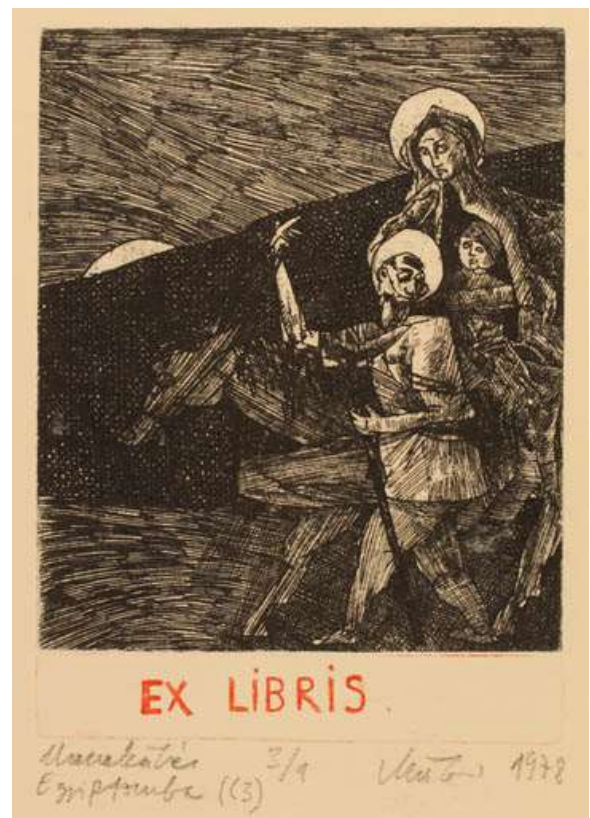
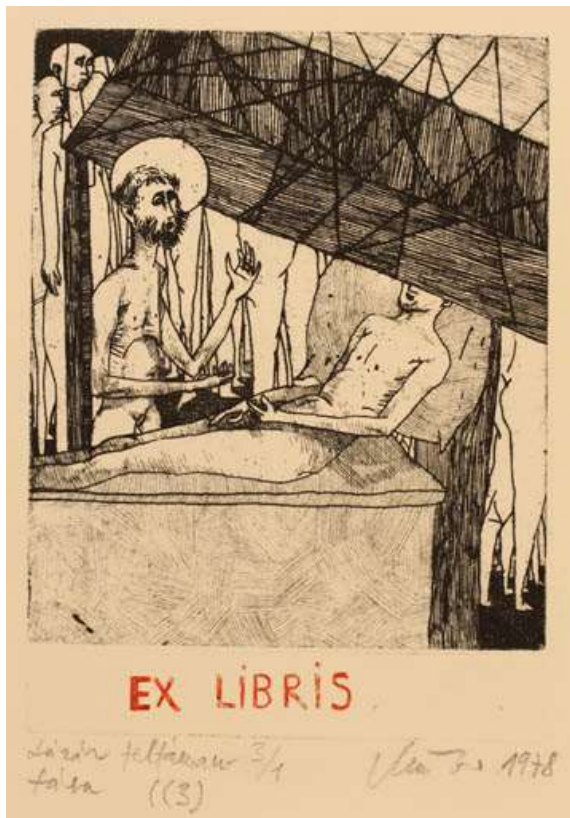
$\frac{27}{100}$

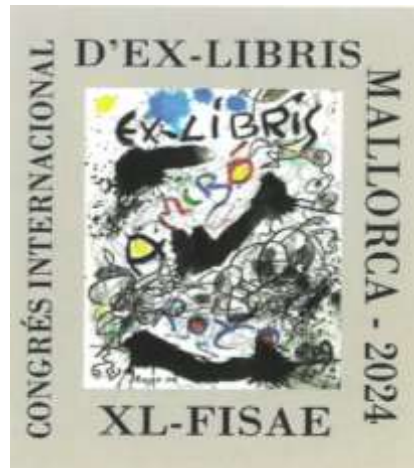
12 *Jan 2*











Ukraine for ever

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

